

Biljana platno beleše

Ohrid

1. Biljana platno beleše na ohridskite izvori.
// Mi pominaa vinari, vinari belograđani. //
2. "Vinari belograđani, krotko terajte karvanot,
da ne mi platno zgazite, platnoto mi e darovno,
platnoto mi e darovno, za svekor i za svekrva."
3. "Biljano mome ubavo, ako ti platno zgazime,
// so vino ke go platime, i bela luta rakija." //
4. "Vinari belograđani, ne vi go sakam vinoto,
// tuk vi go sakam ludoto, što napred tera karvanot." //

1. Biljana was washing canvas at the Ohrid springs. Winemakers came, winemakers from Belograd.

2. "Winemakers from Belograd, move your caravan carefully,
in order not to step on my canvas, because this is my trousseau, for father and mother in law."

3. "Biljana, beautiful girl, if we step on your canvas,
we will pay for it with wine and white strong brandy."

4. "Winemakers from Belograd, I don't want wine from you.
I want the boy from you who leads the caravan."

1. Biljana wusch Wäsche an den Brunnen von Ohrid. Da kamen Weinhändler, Weinhändler aus Belograd.

2. "Weinhändler aus Belograd, führt eure Karawane vorsichtig,
damit ihr nicht auf meine Wäsche tretet, denn das ist meine Aussteuer, für Schwiegervater und Schwiegermutter."

3. "Biljana, schönes Mädchen, wenn wir Dir die Wäsche zertreten,
werden wir sie mit Wein bezahlen, und mit klarem scharfem Schnaps."

4. "Weinhändler aus Belograd, ich will von euch keinen Wein,
ich will von euch den Jungen, der vorne die Karawane führt."

Version: Naum Petreski